

(LT) ELEKTRINIO ŠILDYMO REGULIATORIUS WHC15.1P
Aprašymas
 WHC15.1P - tai proporcinis daugiapakopis (iki 5pakopų) elektrinio šildymo regulatorius su automatinio įtampos valdymu. WHC15.1P reguliuoja kaitiną pilnai įjungdamas arba išjungdamas apkrovą. Santykius tarp išjungimo ir įjungimo laiko priklauso nuo šildymo poreikio ir gali kisti 0-100%. WHC15.1P yra pritaikytas tik elektrinių šildytuvų reguliavimui. Veikimo principai neleidžia jo naudoti variklių ar apšvietimo valdymui.
 WHC15.1P gali valdyti 15kW šildytuvą ir turi 4 papildomos rėlinius išėjimus, skirtus kontaktorių pagalba valdyti papildomas apkrovas. Papildomos apkrovos sudaro iki 225kW. Pilna valdoma apkrova 240kW.
 WHC15.1P turi fazės nulinę detekciją tam, kad būtų išvengta radiofoninių trukdžių. Jei simistorinis išėjimas yra įjungtas ilgiau nei 5 min., regulatorius padidins rėlinius išėjimus vienu žingsniu. Sekantis žingsnis bus įjungtas po 2 min. jei ankstesnis žingsnis nebuvo išjungtas per tą laiką. Rėlinių išėjimų didinimui yra naudojama aukščiau aprašyta tvarka. Jei reikalingas rėlinių išėjimų (galingumo) sumažinimas, žingsnis bus išjungtas po 5 min. Kiti žingsniai galingumo mažinimo kryptimi bus perjungiami kas 2 min. Papildomos pakopos gali būti komutuojamos dvejetainiame arba nuosekliame režime (jungiklis 4). Prijungtų papildomų pakopų skaičius gali būti pasirinktas mikro jungikliais 5, 6.
 Nakties režimas: pajungus laiko relė (kontaktai Timer-GND), šildymo temperatūra sumažinama 1-10°C (tai nustatoma potenciometru).

(EN) CONTROLLER FOR ELECTRICAL HEATING WHC15.1P
Description
 WHC15.1P is a proportional controller for multistep(up to 5 steps) electric heaters with automatic voltage adaptation. WHC15.1P controls the whole load On-Off. The ratio between On-time and Off-time is varied 0-100% to suit the prevailing heat demand. WHC15.1P is designed only for electric heating control. The control principle makes it unsuitable for motor or lighting control. WHC15.1P can control with triac output 15kW heater and has four relay outputs for 4 extra load steps control with contactors, on which can be connected load up to 225kW. Full load can be 240kW. Triac output of WHC15.1P has zero phase-angle detection to prevent Radio Frequency Interference. If triac output is ON more then 5 min controller will increase output by one step. Second step will be switch on after 2 min if previous is switched on for this time. All steps are switching in such order to increasing output. In case then output decreasing is needed, step will be switch off after 5min. Other steps will be switch off after 2 min to decrease output. Extra load steps can switching in binary or serial mode (switch 4). Number of connected extra load steps can be selected with micro switch 5, 6.
 Night set-back: potential-free closure will give a night set-back of 0-10°C. Settable with a potentiometer (Contacts Timer-GND) in the WHC15.1P.

(RU) РЕГУЛЯТОР ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО НАГРЕВА WHC15.1P
Описание
 WHC15.1P – пропорциональный многоступенчатый регулятор (до 5 ступеней) с автоматическим контролем напряжения для электрических нагревателей. WHC15.1P регулирует нагрев, полностью включая или выключая ток в нагрузку. Соотношение времени вкл./выкл. зависит от необходимости нагрева и может меняться в пределах 0 – 100%. WHC15.1P предназначен только для управления электрическими нагревателями. Принцип действия не допускает его использования для управления электродвигателями или освещением. WHC15P может управлять 15кВт нагревателем и имеет 4 дополнительные релейные выходы, к которым можно подключить нагрузку до 225 кВт. Общая регулируемая мощность калорифера 240кВт. Ток в WHC15.1P включается и выключается при прохождении фазы напряжения через 0 и не создает радиопомех. Если симисторный выход непрерывно включен более 5 минут, регулятор увеличивает степень нагрева на один шаг. Следующая ступень обогрева будет включена через 2 минуты, если нагрев симисторной ступени не был включен за это время. Увеличение номера ступени обогрева производится с помощью реле в порядке, описанном ниже. В случае, если симисторная ступень не включается более 5 минут, регулятор уменьшает нагрев на 1 шаг, последующие шаги уменьшения обогрева производятся через каждые 2 мин. Дополнительные ступени обогрева могут подключаться в двоичном или последовательном режиме (переключатель 4), число дополнительных ступеней можно выбрать микро переключателями 5, 6.
 Ночной режим: заданная температура понижается на 1-10°C, в зависимости от положения потенциометра установки понижения температуры, когда реле времени замыкает контакты Timer-GND.

(DE) ELEKTRONISCHER TEMPERATURREGLER FÜR ELEKTROHEIZREGISTER
Beschreibung
 WHC15.1P ist ein proportionaler Regler für den Multistritt(die Multistufe) (bis zu 5 Schritte(Stufen)) elektrische Heizgeräte mit automatischer Stromspannungsanpassung. WHC15.1P kontrolliert die ganze Last Auf - Davon. Das Verhältnis zwischen Rechtzeitig und außer Zeit wird 0-100 % geändert, um dem vorherrschenden Wärmebedarf anzupassen.
 WHC15.1P wird nur für die Elektroheizungskontrolle entworfen. Der Kontrollgrundsatz macht es unpassend für den Motor oder Kloretze anzusteuern(Belichten). WHC15.1P kann mit triac Produktions-15-Kilowatt-Heizung kontrollieren und hat vier Relaisproduktionen für 4 Extralastschritt-Kontrolle mit Schützen, auf denen Anschlusswert bis zu 225 Kilowatt sein kann. Volllast kann 240 Kilowatt sein. Die Triac-Produktion von WHC15.1P hat Nullphasenwinkel-Aufdeckung, um Rundfunkfrequenz-Einmischung zu verhindern.
 Wenn triac Produktion ALUF dem mehr dann 5 Minute-Regler ist, vergrößert Produktion durch einen Schritt(Stufe). Der zweite Schritt(Stufe) wird sein schalten ein nach 2 Minuten, wird wenn vorherig, für diese Zeit eingeschaltet. Alle Schritte(Stufen) schalten(stellen um) in solchem Auftrag auf die zunehmende Produktion um. Im Falle dass dann das Produktionsverringern erforderlich ist, wird Schritt(Stufe) sein schalten nach 5 Minuten aus. Andere Schritte(Stufen) werden sein schalten nach 2 Minuten aus, um Produktion zu vermindern. Extralastschritte(Extralaststufen) können, in der binären oder Serienweise (Schalter 4) umschaltend(umstellend). Die Anzahl(Nummer) von verbundenen(angeschlossenen) Extralastschritten(Extralaststufen) kann mit dem 5.6 Schalter ausgewählt werden.
 Nachdrückschlag: potenziell-kostenloser(potenziell-freier) Verschluss wird einen Nachdrückschlag 0-10°C geben. Settable mit einem potentiometer (Kontakte Timer-GND) im WHC15.1P.

Techniniai duomenys	EXPERT VENTIMATIKA SYSTEM
Valdoma apkrova [kW]	15
Papildomos apkrovos išėjimai*	4 x 5A/230V
Maks. valdoma srovė [A]	25
Maitinimo įtampa [V]	3x230/3x400
Dažnis [Hz]	50-60
Fazių skaičius	3~
Matmenys (WxHxL) [mm]	105 x 260 x 120
Vidiniai keičiami saugikliai [A]	2x 0,315
Saugos klasė	IP20
Aplinkos temperatūra be kondensacijos [°C]	0-40
Skleidiama šiluma [W]	50
Aplinkos drėgmė	90%RH max.
*Papildoma apkrova per kontaktorių jungiama prie rėlinio išėjimo. Regulatoriai atitinka šių standartų reikalavimus EN 61010-1+A2:2000, EN 50081-1:1995, EN 55022:2000, ženkinami ženklu CE.	

Technical data	EXPERT VENTIMATIKA SYSTEM
Controlled load [kW]	15
Extra load control output	4 x 5A/230V
Max. controlled current [A]	25
Voltage [V]	3x230/3x400
Frequency [Hz]	50-60
Phases	3~
Dimensions (WxHxL) [mm]	105 x 260 x 120
Fuse [A]	2x 0,315
Protection class	IP20
Ambient temperature without condensation [°C]	0-40
Heat dissipation [W]	50
Ambient humidity	90%RH max.
* Extra load should be connected via contactor to the relay output. Controllers conforms to requirements of standards EN 61010-1+A2:2000, EN 50081-1:1995, EN 55022:2000 and carries CE mark.	

Технические данные	EXPERT VENTIMATIKA SYSTEM
Макс. регулируемая мощность [кВт]	15
Выходы управления дополнительной нагрузки	4 x 5A/230V
Макс. регулируемый ток [A]	25
Напряжение питания [В]	3x230/3x400
Частота [Гц]	50-60
Число фаз	3~
Размеры (WxHxL) [мм]	105 x 260 x 120
Внутренние сменные предохранители [A]	2x 0,315
Класс защиты	IP20
Температура окружающей среды без конденсации [°C]	0-40
Рассеиваемая мощность [Вт]	50
Влажность	90%RH max.
* Дополнительная нагрузка через контактор подключается к релейному выходу. Регуляторы соответствуют стандартам EN 61010-1+A2:2000, EN 50081-1:1995, EN 55022:2000 и маркируются знаком CE.	

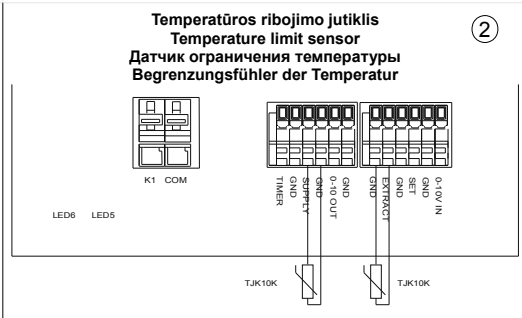
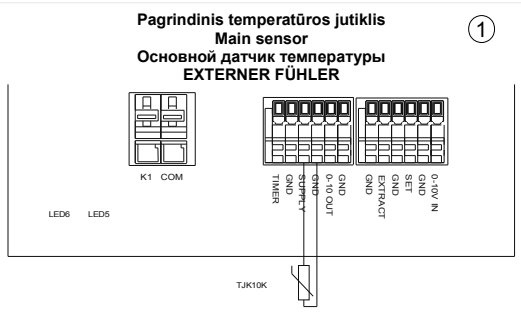
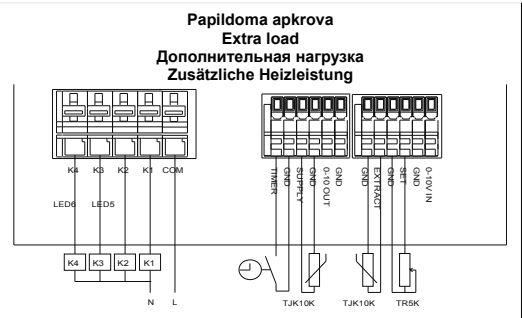
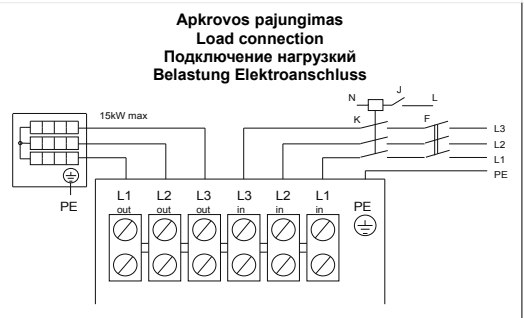
Technische Daten	EXPERT VENTIMATIKA SYSTEM
Steuerbare Heizleistung [kW]	15
Steuerbare zusätzliche Heizleistung*	4 x 5A/230V
Steuerbare Max. Belastbarkeit [A]	25
Spannung [V]	3x230/3x400
Frequenz [Hz]	50-60
Phasenzahl	3~
Abmessungen (WxHxL) [mm]	105 x 260 x 120
Sicherung [A]	2x 0,315
Schutzart	IP20
Die Temperatur des Raumes ohne Kondensation	0-40
Wärmestreuung [W]	50
Umgebungsfeuchtegehalt	90%RH max.
* zusätzliche Heizleistung, die schließt contactor man durch den Relaisausgang mit Hilfe des Schalters an. Die Temperaturregler entsprechen den Standards EN 61010-1+A2:2000, EN 50081-1:1995, EN 55022:2000 und werden als CE markiert.	

Pajungimas
 Gnybtai L1in, L2in, L3in.
 Maitinimo įtampa: 380-415VAC, 3 fazės, 50-60Hz . Maksimali srovė 25A / fazel.
 WHC15 gali valdyti tiek simetrinio žvaigždės jungimo, tiek simetrinio ar asimetrinio trikampio jungimo 3 fazių šildytuvus.
Dėmesio: Maitinimo įtampa [WHC15.1P turi būti pajungta per 3 polių jungiklį su mažiausiai 3 mm kontaktų tarpeliu. Taip pat jungiklis turi būti paženkintas pagal atjungimo įtaiso reikalavimus. Regulatorius turi būti žemintas. Jungiklis ir maitinimo kabelis turi būti parenkami pagal regulatoriaus apkrovos galingumą, maksimali apkrova 25 A. Maitinimo įtampos jungiklis turi būti lengvai prieinamas, arti įrenginio ir markuotas. **Prieš atidarydami dangtelį atjunkite įtampą.**
 Žymėjimas: dėmesio, žemiminimas.
Apkrova
 Gnybtai L1out, L2out, L3out.
 Varžinis 3 fazių šildytuvus be neutralės. Maksimali kritinė apkrova: 25A. Minimali apkrova: 4A kiekvienai fazel.

Connection
 Terminals L1in, L2in and L3in.
 Supply voltage: 380-415V AC, 3 phase, 50-60Hz. Maximum current 25A/phase.
 WHC15.1P can control both symmetrical Y-connected 3-phase heaters and symmetrical or asymmetrical Δ-connected heaters.
N.B. The supply voltage to WHC15.1P should be wired via an all phase breaker with a minimum contact gap of 3mm. Switch must be marked in accordance with local regulations. WHC15.1P must be grounded. Switch and the mains cable must be selected by the power of load. Maximum load 25A. Switch and the mains cable must be located near controller WHC15.1P and marked in accordance with local regulations. **Open controller AFTER it has been separated from the mains.**
 Specification: attention, grounding.
Load
 Terminals L1out, L2out and L3out.
 Resistive 3-phase heater without neutral. Maximum load – 25A. Minimum load - phase-phase voltage – 4A.

Подключение
 Клеммы L1in, L2in, L3in.
 Напряжение питания: 380-415VAC 3 фазы, 50-60Гц . Максимальный ток нагрузки 25А на каждую фазу. WHC15.1P может управлять трехфазной резисторной нагрузкой, включенной симметричной звездой, симметричным или ассиметричным треугольником.
Внимание: Напряжение на WHC15.1P должно подаваться через 3-полюсный выключатель с минимальным промежуток не менее 3мм. WHC15.1P должен быть заземлен . Выключатель и кабель питания должны соответствовать мощности нагрузки регулятора. Максимальная нагрузка 25А. Выключатель напряжения должен быть легко доступен и рядом с регулятором и маркирован.
Выключите напряжение прежде чем снять крышку.
 Обозначение: внимание, заземление.
Нагрузка
 Клеммы L1out, L2out, L3out.
 Резисторный трехфазный калорифер без нейтрали. Максимальная критическая нагрузка: 25А. Минимальная нагрузка: 4А на каждую фазу.

Elektroanschluss
 Klemmen L1in, L2in, L3in.
 Spannung: 380-415VAC 3-Phasen, 50-60Hz. Der Strom stets über den O – Phasen-Winkel angeschlossen, um radiophonischen Störungen auszuweichen. WHC15.1P kann 3 -Phasen - Heizregister sowohl symetrischen Sternschaltens, als auch symetrischen – oder asymetrischen dreieckigen Schaltens steuern.
Bemerkung: Spannung in den WHC15.1P muss über den 3 - Polen - Schalter mit mindestsens 3mm Kontaktabstand angeschlossen werden. Der Schalter muss an Forderungen des Ausschalten der Vorrichtung markiert sein. Der Regler muss Erdanschluss haben. Der Schalter und Anschlusskabel müssen vom Kraftaufladung des Reglers gewählt sein, maximale Aufladung 25A. Der Schalter des Anschlusskabels muss markiert, in der Nähe von Anrichtung frei gehalten werden. Vor dem Öffnen des Deckels muss die Spannung ausgeschaltet werden.
 Markierung: Achtung!, Erdung.
Belastung
 Klemmen L1out, L2out, L3out, 3-Phasen -Widerstandheizregister ohne Neutrale. Max. kritische Heizleistung – 25A. Min. Heizleistung unter Phasen - 4A.



Išorinis valdymo signalas External control signal Внешний управляющий сигнал Externes Steuersignal		Pagrindinis temperatūros jutiklis Main sensor Основной датчик температуры EXTERNER FÜHLER		Temperatūros ribojimo jutiklis Temperature limit sensor Датчик ограничения температуры Begrenzungsfühler der Temperatur		Išorinis valdymo signalas External control signal Внешний управляющий сигнал Externes Steuersignal	
		<p>Vidinis temp. nustatymas Internal setpoint Внутренняя установка темп. Inneneinstellung für Temperatur</p> <p>Išorinis temp. nustatymas External setpoint Внешняя установка темп. Ausseneinstellung für Temperatur</p>		<p>Vidinis temp. nustatymas Internal setpoint Внутренняя установка темп. Inneneinstellung für Temperatur</p> <p>Išorinis temp. nustatymas External setpoint Внешняя установка темп. Ausseneinstellung für Temperatur</p>			
Žymėjimas Night Sumažintos temperatūros nustatymas, kai naudojama laiko rėlė. Min Minimalios tiekiamo oro temperatūros nustatymas, kainaudojamas ribojimo jutiklis. Max Maksimalios tiekiamo oro temperatūros nustatymas, kainaudojamas ribojimo jutiklis. Papildomos apkrovos valdymo histerezė. Kanalinis temperatūros jutiklis NTC10K. Automatinis jungiklis. Išorinis temperatūros nustatymo potenciometras. TJK10K F, F1 TR5K		Marking Night Min Max TJK10K F, F1 TR5K		Маркировка Night Min Max TJK10K F, F1 TR5K		Markierung Night Min Max TJK330 F, F1 TR5K	
Montavimas WHC15.1P montuojamas ant sienos, vertikaloje padėtyje. Regulatoriaus saugos klasė IP20. Prieš nuimdami regulatoriaus dangtį, nusukite temperatūros nustatymo potenciometro rankenėlę!		Installation WHC15.1P is mounted on the wall in vertical position. Protection class: IP20. Note: Take off temperature setpoint knob before removing front cover!		Монтаж WHC15.1P монтируется на стене, в вертикальном положении. Класс защиты регулятора IP20. Перед снятием крышки регулятора, отвинтите ручку потенциометра установки температуры!		Montage WHC15.1P wird an die Wand waagrecht eingebaut. Reglerschutzart IP20. Bevor die Reglerdecke abgenommen wird, beseitigen Sie den Potentiometerhebel der Temperatureinstellung.	
Indikacija 1. LED6 Šviečia – maitinimas įjungtas, nešviečia – maitinimas išjungtas. Mirksi 1 kartą per sekundę – jutiklio gedimas, mirksi 2 kartus per sekundę – viršyta apkrovos srovė, mirksi 3 kartus per sekundę – aktyvi termoapsauga. 2. LED5 Mirksi – apkrovos valdymo indikacija.		Indication 1. LED6 Lit – power supply ON, not lit – power supply OFF. Flashing 1 time within second – sensors fault, 2 times within second – load current overload, 3 times within second – controllers thermo protection active. 2. LED5 Flashing – load control indication.		Индикация 1. LED6 Светит — питание включено, не светит — питание выключено. Мигает 1 раз в секунду — поломка датчика, 2 раза в секунду — слишком большой ток нагрузки, 3 раза в секунду — активное термозащита регулятора. 2. LED5 Мигает — индикация управления нагрузки.		Angabe 1. LED6 Leuchtet - im Betrieb, leuchtet nicht - außer Betrieb Blinkt jede Sekunde - Kanalfühler defekt, blinkt alle 2 Sekunden - Laststrom überschreitet, blinkt alle 3 Sekunden - Thermoerschutz ist aktiv 2. LED5 Blinkt - Angabe von Laststeuerung.	
Galimos gedimo priežastys 1. Patikrinkite visus jungimus ir funkcinių jungiklių padėtis. 2. Patikrinkite ar elektros srovė ateina iki regulatoriaus ir išeina iš jo. 3. Atjunkite ir išmatuokite temperatūros jutiklio varžą, ji turi būti 10kΩ-15kΩ jutiklio temperatūros matavimo ribose.		Troubleshooting 1. Check if all wiring is correct and that the sensor selector switches are in the correct position. Check with a clamp-on ammeter that current flows to the WHC15.1P. 2. Check if current flows to the heater. 3. Remove wiring to external sensor. The sensor resistance varies between 10kΩ and 15kΩ, between the upper and lower ends of the sensor temperature range.		Возможные причины неисправностей 1. Проверьте правильность подключения всех проводов и положения всех функциональных переключателей. 2. Проверьте, действительно ли подается напряжение в WHC15.1P и выходит ли из него. 3. Отключите и измерьте сопротивление сенсора температуры. Оно должно быть между 10 и 15 кОм в диапазоне измерения датчика температуры.		Mögliche Fehlerursachen 1. Prüfen Sie alle Anschlüsse und Stellungen der Funktionschalter. 2. Prüfen Sie, ob der Elektrostrom den Regler erreicht und von ihm ausgeht. 3. Schalten Sie und messen Sie Temperaturfühlers Widerstand. Sie muss 10kΩ – 15kΩ, zwischen der unteren und oberen Temperaturgrenze des Fühlers sein.	
Garantija 1. Gamintojas suteikia 2 m. garantiją nuo gamintojo sąskaitos išrašymo datos. Garantija galioja, jei yra išpildyti visi transportavimo, saugojimo, montavimo ir elektrinio pajungimo reikalavimai. 2. Atsiradus gedimui garantijos galiojimo metu, pirkėjas privalo ne vėliau kaip per 5d. informuoti gamintoją ir kuo greičiau savo iššomis pristatyti gaminį. Nesilaikant nustatytos tvarkos, garantija negalioja. 3. Gamintojas neatsako už gaminių pažeidimus, padarytus transportavimo ar montavimo metu.		Warranty 1. Manufacture declare 2 years warranty term from the date of manufacturers invoice. Warranty is applied in case if all requirements of transporting, storing, installation and electrical connection are fulfilled. 2. In case of damaged or faulty product during warranty term customer must inform producer in 5 days and deliver product to manufacture as soon as possible at customer's costs. In other case warranty is not valid. 3. Manufacture is not responsible for damages which occur during transportation or installation.		Гарантия 1. Нагревателям предоставляется гарантия 2 года, считая от даты выставления инвойса производителем. Гарантия действительна если все требования транспортировки, складирования, электрического подключения и монтажа были соблюдены. 2. В случае поломки или неисправности продукта во время периода гарантии, покупатель должен сообщить производителю не позже чем через 5 дней и как можно скорей прислать продукт своими средствами. 3. Производитель не отвечает за повреждения, которые произошли во время транспортировки.		Garantie 1. Fertigung erklärt die Garantienbestimmung von 2 Jahren seit der Rechnung. Garantie wird im Falle dass angewandt, wenn alle Forderungen des Transportierens, der Speicherung, der Installation und des elektrischen Anschlusses erfüllt werden. 2. Im Falle des beschädigten oder defekten Produktes während der Garantienbestimmung muss Kunde den Hersteller in 5 Tagen informieren und Produkt liefern, um so bald wie möglich an den Kosten des Kunden zu verfertigen. In anderem Fall ist Garantie nicht gültig. 3. Fertigung ist für Schäden nicht verantwortlich, die während des Transports oder der Installation vorkommen.	
Išmonė pasilieka teisę keisti techninius duomenis		Producer reserve the right to change technical data		Производитель оставляет за собой права изменять технические данные		Hersteller behält das Recht vor, um technische Daten zu ändern	